

71. 人間とAIの未来予想(3)： 反復→自動化

Consequently,	その結果
creating new jobs and retraining people to fill them	新たな雇用を創出し、人々をその雇用に従事させるために再教育することは
will not be a one-off effort.	単発的な取り組みとはならないだろう
The AI revolution won't be a single watershed event	AI革命は、単一の分岐点では終わらないだろう
after which the job market will just settle into a new equilibrium.	それが終われば雇用市場が新たな均衡に落ち着くというような
Rather, it will be a series of ever-bigger disruptions.	むしろ、次第に大きくなっていく混乱が連続して起きていくことになるだろう
Already today	すでに現在でも
few employees expect to work in the same job	同じ仕事を続けると思っている被雇用者はほとんどいない
for their entire life.	生涯にわたって
By 2050,	2050年までには、
not just the idea of 'a job for life',	「一生の仕事」だけでなく
but even the idea of 'a profession for life'	「一生の職業」という考え方
might seem old.	古いと思われるかもしれない
Even if we could constantly invent new jobs	常に新たな仕事を考案して
and retrain the workforce,	労働力を再教育できたとしても
we may wonder	私たちは疑問に思うかもしれない
whether the average human will have the emotional stamina	平均的な人間が精神的スタミナをもつことができるのかどうかを
necessary for a life of such endless upheavals.	そのような終わりのない激変の人生に必要な
Change is always stressful,	変化は常にストレスを伴い
and the exciting world of the early twenty-first century	21世紀初頭の刺激的な世界は
has produced a global epidemic of stress.	ストレスの世界的蔓延を生み出している
As the rapid changing of the job market and of individual careers increases,	雇用市場や個人のキャリアの急速な変化が増すにつれて
would people be able to cope?	人々は対処できるだろうか
We would probably need far more effective stress-reduction techniques	はるかに効果的なストレス軽減法が必要となるだろう
– ranging from drugs through neuro-feedback to meditation –	薬からニューロフィードバック、瞑想に至る方法が
to prevent our minds from snapping.	私たちの心が折れないようにするために
By 2050	2050年までには
a 'useless' class of people might emerge	「役に立たない」階級の人々が現れるかもしれない
not merely because of an absolute lack of jobs or lack of relevant education,	絶対的な仕事不足や妥当な教育の欠如だけでなく
but also because of insufficient mental stamina.	精神的なスタミナ不足という理由からも